

E16 - Amuro Deserts

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Mobile Suit Gundam

Rage on! Rage on! Rage on! Gundam!

[00:22] ---

You must run forth!

[00:29] ---

If you are still burning
with furious rage...

[00:36] ---

You must fight the towering foe!
Fight! Fight! Fight!

[00:42] ---

Bring to bear the rage of justice, Gundam!

[00:49] ---

Mobile Suit Gundam! Gundam!

[00:56] ---

Rise once more! Rise once more!
Rise once more! Gundam!

[01:02] ---

You must seize the power!

[01:09] ---

Fly toward the galaxy, Gundam!

[01:16] ---

Mobile Suit Gundam! Gundam!

[01:32] ---

Mr. Ryu, standby okay!

[01:34] ---

Good!

[01:35] ---

Amuro, standby for docking. Ready?

[01:40] ---

I'm going in, Mr. Ryu!

[01:42] ---

5... 4... 3...

[01:45] ---

2... 1...

[01:47] ---

Laser searcher synchronized.

[01:49] ---

5... 4...

[01:51] ---

Gundam B Parts released!

[01:55] ---

Core Change! Docking, go!

[02:10] ---

The youthful crew train as they
proceed across Central Asia.

[02:15] ---

The endless fighting has not
let up since they left Side 7.

[02:20] ---

Amuro Deserts

[02:25] ---

Amuro Deserts.

[03:23] ---

You're really focused, aren't you?
So what are you doing?

[03:26] ---

I'm drawing up combat simulations.

[03:29] ---

Huh?

[03:30] ---

We've learned the Zaku's actual performance
from the one we captured.

[03:33] ---

By entering those parameters
along with Gundam's,

[03:37] ---

I'm seeing if I can come up with
more accurate combat patterns.

[03:41] ---

But... it won't do you any good...

[03:42] ---

...against the new Gouf mobile suit
that the prisoner talked about.

[03:46] ---

I've increased the Zaku's performance
by 20% to account for that.

[03:49] ---

Well. That's our Amuro for you.

[03:54] ---

Want me to take over?

[03:55] ---

Thanks. I'm counting on you.

[03:58] ---

Please do get some sleep, Amuro.

[04:00] ---

Sure.

[04:04] ---

How is it going, Bright?

[04:05] ---

Another too-young woman soldier, huh?

[04:07] ---

He won't accept the fact that
I'm the commander of this ship.

[04:12] ---

Ensign Cozun Graham...

[04:14] ---

Where is Ramba Ral's Gallop,
or whatever it's called?

[04:17] ---

An officer should know
how to treat another officer.

[04:21] ---

I've checked the Antarctic Treaty,
Ensign Cozun.

[04:24] ---

Now, won't you tell us about M'Quve's mines?

[04:27] ---

I'm afraid I can't talk that easily.

[04:38] ---

Water...!

[04:39] ---

Amuro! Come fix it! Fix the plumbing!

[04:43] ---

The plumbing?

[04:48] ---

K-Kikka...

[04:49] ---

Ms. Mirai's here, right? Ask her.

[04:52] ---

Mirai! The water!

[04:54] ---

What's wrong? Mirai! The water!

[04:55] ---

What's wrong?

[04:57] ---

K-Kikka...!

[04:58] ---

I was doing the laundry,
but now the water won't stop!

[05:02] ---

Amuro, please stay!
Could you check the faucet?!

[05:05] ---

S-Sure. I'm coming in.

[05:08] ---

Out of the way, Kikka.

[05:11] ---

Kikka, what happened to the handle?

[05:14] ---

It's in the sink.

[05:16] ---

Huh?

[05:25] ---

Oh! It's fixed! It's fixed!

[05:28] ---

You're a lifesaver, Amuro.
Is it completely fixed now?

[05:31] ---

No...
I think you need to have it fixed properly.

[05:35] ---

Well, I gotta go.

[05:47] ---

This Zaku has seen a lot of use.
Will it be all right, Clamp?

[05:51] ---

Yes, sir.

[05:52] ---

The overhaul report looks good, sir.

[05:55] ---

The joints have been
replaced with new ones...

[05:59] ---

The Fat Uncle may return.

[06:01] ---

You may leave!

[06:07] ---

What's the Trojan Horse been up to?

[06:11] ---

Dear?

[06:13] ---

Why exactly did you accept this mission?

[06:16] ---

Do you disapprove?

[06:17] ---

No.

[06:18] ---

It's just as you think.

[06:20] ---

This is a mission of personal
vengeance for the Zabi family.

[06:23] ---

However,

[06:24] ---

if I destroy the Trojan Horse and
avenge Lord Garma in this battle,

[06:29] ---

I'll receive a special two-rank promotion.

[06:31] ---

My promotion would also
secure the livelihoods of my men.

[06:36] ---

And for you.

[06:37] ---

You'll rub shoulders with the Zabis.

[06:42] ---

You just wait and see.

[06:43] ---

I believe in you.

[06:47] ---

Don't think you'll get out any time soon!

[06:51] ---

Amateurs.

[06:52] ---

Didn't even do a proper body search.

[07:18] ---

You're a Zeon, aren't you?

[07:20] ---

If you want, you can escape with me.

[07:23] ---

You seem to misunderstand.

[07:25] ---

If you're escaping, I'll call for someone.

[07:27] ---

What?!

[07:28] ---

Somebody! The prisoner's escaping!

[07:31] ---

W-Why, you...!

[07:32] ---

Somebody! Please come!

The prisoner is escaping! Hurry!

[07:41] ---

Missiles!

[07:42] ---

Fire our missiles horizontally!

[07:51] ---

Can you tell where they were fired from?

[07:53] ---

From the ground. 11 o'clock.

[07:56] ---

So, M'Quve's got a base this far east.

[08:00] ---

Sorry I'm late!

[08:01] ---

Scope! Maximum magnification!

Examine the base in front!

[08:10] ---

Amuro, launch the Gundam!

[08:12] ---

Roger. Amuro, launching.

[08:14] ---

I may have to do a mid-air transfer.

Please have the Gunperry ready, Mr. Bright.

[08:19] ---

Roger.

[08:21] ---

Mid-air transfer?

Amuro! What do you mean?!

[08:30] ---

Amuro! Are you sure about this?!

You'll get in trouble with Mr. Bright!

[08:33] ---

Don't worry. I'm confident

I can explain this to Mr. Bright.

[08:37] ---

We're going to head out. Ready?

[08:49] ---

The Guntank has launched.

It's Hayato and Amuro.

[08:52] ---

What? It's not Ryu? What's going on?

[08:56] ---

Bright!

[08:57] ---

Ryu, where are you?

[08:58] ---

Sayla just told me! The prisoner's escaped!

[09:01] ---

What?!

[09:02] ---

I'll get Sayla to search him out!
Meanwhile, I'll take the Guntank...

[09:05] ---

The Guntank has left.

[09:07] ---

What?!

[09:08] ---

It can't be helped...
Hunt down that prisoner.

[09:10] ---

Shoot him if you have to.

[09:13] ---

I'm counting on you.

[09:14] ---

Thank you, Bright. I'll find him somehow.

[09:18] ---

Thanks.

[09:19] ---

Operator, check inside the ship!
Quickly!

[09:27] ---

Knowing that prisoner, I'm sure he's...

[09:28] ---

...going to try and contact his comrades.

[09:36] ---

This machine is so hard to tune in!

[09:40] ---

Got it!

[09:42] ---

Mustang 2, Mustang 2!
This is Cozun!

[09:45] ---

Transmitting from the Trojan Horse!

[09:47] ---

Oh, here you are.
We have a message from Cozun, sir.

[09:50] ---

What?! From Cozun?!

[09:52] ---

There are three types:
Gundam, Guntank, and Guncannon.

[09:56] ---

Only one of each is on the Trojan Horse.

[09:59] ---

I don't know if they have fighters...

[10:04] ---

Is somebody in the number 2 comm room?

[10:06] ---

What? There shouldn't be anyone there.

[10:08] ---

The comm circuit is open.

[10:10] ---

Let's check the monitor.

[10:15] ---

The TV circuit has been cut.

[10:17] ---

Shut off the master comm circuit!

[10:19] ---

Yes, sir!

[10:21] ---

Piece of junk!

[10:36] ---

Bright. How much information
do you think was leaked?

[10:39] ---

Don't know.

[10:41] ---

There's the enemy in front of us...

[10:43] ---

And it looks like he's called in
Ramba Ral's Gouf team, too.

[10:52] ---

They're coming in on your right, Hayato!

[10:54] ---

I see 'em!

[10:59] ---

Right on, Hayato.

For a ground base like this,

[11:02] ---

the firepower and mobility
of the Guntank is just fine.

[11:07] ---

Mr. Bright doesn't really
understand tactics yet.

[11:10] ---

Fighting everything with the Gundam
isn't always the best solution.

[11:25] ---

Anything from Captain M'Quve?!

[11:26] ---

Yes. He's sent out Dopps to support us.

[11:29] ---

I've been unable to make contact since then.

[11:31] ---

Just what are they thinking?!

[11:33] ---

Why would they hit a mine like this,
with no strategic value at all?

[11:38] ---

Ensign.

[11:40] ---

What is it?

[11:40] ---

Ramba Ral's Gallop is on
its way to give us support.

[11:43] ---

Ramba Ral?

[11:44] ---

Oh, Garma's revenge team.

[11:47] ---

Does that mean... the infamous
Trojan Horse is attacking our base?

[11:55] ---

All right! Good, Hayato!

[11:57] ---

It's only a question of time
before we take down that base.

[12:11] ---

Cozun. You just get out of there safely.

[12:32] ---

He's coming! He's coming!

[12:35] ---

Defense attack! Go, Haro!

[12:51] ---

The prisoner's headed for Hatch 18!
Is anybody there?!

[12:55] ---

Dopps! And there's something
approaching on the ground!

[12:58] ---

What?!

[12:59] ---

Must be the Gallop the prisoner mentioned.

[13:01] ---

Sayla can deal with the prisoner somehow.

[13:03] ---

We need Ryu and Kai!
And Amuro must transfer to the Gundam!

[13:07] ---

Ryu! Kai! Can you hear me?

[13:09] ---

Enemy reinforcements have appeared!

[13:13] ---

All right! I'm launching!

[13:21] ---

Kai, in the Guncannon! Now launching!

[13:27] ---

Right! Balance is good!

[13:29] ---

I'm landing!

[13:39] ---

I can see it now. Damn Trojan Horse.

[13:41] ---

There's a Dopp formation,
here to support us!

[13:46] ---

I'm off. I don't like to say things
like "this time for sure", but...

[13:52] ---

The Trojan Horse has three mobile
suits in action. Please be careful.

[13:58] ---

It makes me wish we had three Goufs.

[14:01] ---

If Cozun escapes, make sure he's rescued.

[14:03] ---

Of course, my dear.

[14:15] ---

Ghien! Stetch! Keep up with me!
We're launching!

[14:22] ---

Amuro! Dopps! Turn to left!

[14:30] ---

Just five or six Dopps...!

[14:32] ---

Amuro! Do you read?!

[14:34] ---

What is it, Mr. Bright?

[14:35] ---

Retreat, while the Guncannon
and the Core Fighter cover you!

[14:38] ---

Transfer to the Gundam!

[14:40] ---

But...!

[14:45] ---

Aim properly, Hayato! These Dopps
shouldn't be a problem for the Guntank!

[14:49] ---

I-I'm doing the best I can, but...!

[14:52] ---

Are you all right, Hayato!

[14:54] ---

I'm fine! To your left! Zakus!

[14:56] ---

Zakus?! And the new mobile suit!

[14:59] ---

The prisoner called it a Gouf!

[15:03] ---

Hayato! Fire!

[15:04] ---

Roger!

[15:11] ---

That Zaku's moving faster than I calculated!

[15:13] ---

Amuro! Return!

[15:19] ---

We're heading back, Hayato!

[15:20] ---

The Guntank's useless against moving foes!

[15:22] ---

Kai! Do you read?! Cover us!

[15:28] ---

What?! You gotta be kidding?

[15:31] ---

Move the White Base forward!

It's too much for just the Guncannon!

[15:33] ---

All right!

[15:34] ---

Mirai, we'll charge with the White Base!

[15:37] ---

Yes, sir!

[15:37] ---

Port-side! Keep that Gallop away!

[15:43] ---

Amuro, do you read?!

We're opening the hatch! Get back!

[15:46] ---

Roger!

[15:55] ---

As long as I have this...

[15:58] ---

Ms. Sayla! Where's the prisoner?!

[15:59] ---

He's in the airlock! He's going to escape!

[16:04] ---

You can't open it with a sidearm.

It's not that cheap.

[16:11] ---

Ms. Sayla, step back!

[16:13] ---

Good...

[16:28] ---

Ms. Sayla...!

[16:29] ---

Don't feel guilty.

It could be us next time.

[16:34] ---

R-Right...

[16:43] ---

Control system is transferred!

Standby to launch!

[16:46] ---

Amuro! Is the transfer complete?

[16:49] ---

Ms. Sayla? Are you allowed there?

[16:52] ---

I'm sorry, but I have to be here for now.

[16:55] ---

Sayla. Where's Cozun, the prisoner?

[16:57] ---

I'm sorry. He's... dead.

[17:00] ---

I see.

[17:02] ---

At least we've stopped
any further information leaks.

[17:06] ---

Amuro! Provide support for Kai!
Hurry! Cover for White Base is...

[17:10] ---

Hey!

[17:11] ---

The enemy's clever!
They're spreading out in four directions!

[17:13] ---

Which is the strongest?!

[17:15] ---

The new mobile suit in the center, the Gouf!

[17:17] ---

Gouf... The Gouf, huh?

[17:25] ---

This is the end for you,
Federation mobile suit!

[17:31] ---

It's going to explode!

[17:35] ---

Amuro, launch now.
Please take care of the Guncannon in front.

[17:40] ---

Here I go!

[17:48] ---

Kai!

[17:58] ---

It's not working!

[17:59] ---

The computer's patterns can't keep up!

[18:01] ---

Was the data inaccurate?

[18:09] ---

We have to cover the Gundam!

[18:10] ---

Concentrate fire only on the Gouf in front!

[18:20] ---

Damn! The shock wave from the
blast screwed up the joints.

[18:24] ---

Must I fall back without a fight?!

[18:29] ---

If only the ground forces had held
up better, we could have managed...

[18:33] ---

Ghien! Stetch! We're retreating!

[18:35] ---

Return to the Gallop at Point 3R!

[18:47] ---

I told you to launch in the Gundam.

[18:51] ---

The enemy was weak, so we survived. But...

[18:53] ---

It's a fact that the Guntank was the
best choice for attacking a fortress..

[18:58] ---

But the Gallop joined in!

[19:00] ---

Yes.

[19:01] ---

A soldier can't predict everything
about an operation!

[19:05] ---

Never disobey orders!
That's a violation of military regulations.

[19:08] ---

Military regulations?!

[19:09] ---

That's right.
Military regulations?!

[19:09] ---

That's right.

[19:10] ---

It's a necessity during combat.

[19:12] ---

I understand, but...

[19:14] ---

...are we regular soldiers now?

[19:18] ---

Be careful.

[19:20] ---

Yes, sir.

[19:23] ---

Amuro's thinking hard and
doing the best he can, Bright.

[19:26] ---

If I just accepted that,
we'd all end up dead.

[19:29] ---

Right, Ryu?

[19:31] ---

I suppose that's logical...

[19:34] ---

That was a complete disaster.

[19:38] ---

The Gouf's and Zaku's movements
are completely different...

[19:41] ---

...depending on environment and pilot.

[19:45] ---

I guess I'll have to start over
from the beginning.

[20:07] ---

I can't really agree with you.

[20:09] ---

Job can do it.

[20:10] ---

Even Omur has done simulations.

[20:14] ---

But...

[20:20] ---

No repairs on the Cannon?

[20:22] ---

The spare arm is being repaired
in the workshop.

[20:25] ---

Ah. So, what do you think, Mirai?

[20:27] ---

He may be too young,
but that doesn't make him unsuitable.

[20:31] ---

I think it would be better if we
entrusted Ryu with the Gundam.

[20:35] ---

You've already decided, haven't you, Bright?

[20:37] ---

To take Amuro off of the Gundam?

[20:39] ---

Yeah.

[20:40] ---

We don't have enough time
to wait for one boy to grow up.

[20:44] ---

I know this is no training ground, but...

[20:47] ---

...maybe we can give Amuro a bit of a rest.

[20:49] ---

But...

[20:51] ---

Amuro's a special boy.

I have a strong feeling about this.

[20:56] ---

Mirai, I want you to agree with me.

[21:01] ---

Amuro!

[21:08] ---

So, you heard us.

[21:19] ---

Amuro!

[21:21] ---

Don't.

[21:22] ---

It's spared us the trouble
of explaining it all to him.

[21:26] ---

You think so?

[21:39] ---

Amuro?!

[21:41] ---

Where are you going?

[21:43] ---

I'm leaving the White Base.

[21:45] ---

Take care.

[21:46] ---

Huh?

[21:47] ---

What?!

[21:48] ---

I'm getting off the ship.

[21:50] ---

What's wrong?!

[21:51] ---

Mr. Bright and Ms. Mirai say
I'm no longer necessary.

[21:55] ---

And so I'm leaving the ship.

[21:58] ---

W-Wait!

[21:59] ---

Don't stop me!

[22:05] ---

Amuro!

[22:15] ---

Mr. Bright! The Gundam is launching!

[22:17] ---

Come in, Gundam!

Who's on board?! Gundam!

[22:22] ---

Come in!

[22:23] ---

Marker! Can you close the hatch?!

[22:25] ---

Impossible! Catapult is launching!

[22:27] ---

It's Amuro! Amuro's...

[22:30] ---

Amuro!

[22:39] ---

That Amuro...!

[23:18] ---

Alone with the Gundam,

[23:20] ---

Amuro attacks M'Quve's mining facility.

[23:24] ---

That is where he sees...

[23:25] ---

...Kycilia, a leader of the Zabi family.

[23:28] ---

Will M'Quve's base be destroyed?

[23:30] ---

Or will the Adzam melt down the Gundam?

[23:33] ---

Mobile Suit Gundam. Next episode...

[23:36] ---

Zeon's Secret Mine.

SIGN Next episode

SIGN Zeon's Secret Mine

[23:39] ---

Will you be able to survive?

[23:51] ---

Amuro, do not look back.

[23:56] ---

The star shining far off in space...

[24:01] ---

Amuro, it's your homeland
where you were born.

[24:11] ---

Do you remember the days
of your childhood?

[24:16] ---

The morning when you woke up in warmth?

[24:20] ---

Amuro, do not look back, Amuro...

[24:26] ---

A man must hide his tears, hide his tears.

[24:30] ---

Only look to tomorrow,
to tomorrow... Forever...

Revision #1

Created 2024-02-21 21:32:48 UTC by whimsee

Updated 2024-02-21 21:32:48 UTC by whimsee